Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wydał ich w rękę narodów I panowali nad nimi ci, którzy ich nienawidzili.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wydał ich więc na pastwę narodów; Zapanowali nad nimi ci, którzy ich mieli w nienawiści. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wydał ich w ręce pogan, i panowali nad nimi ci, którzy ich nienawidzili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I podał ich w ręce poganom; a panowali nad nimi, którzy ich mieli w nienawiści; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podał je w ręce poganom, i panowali nad nim, którzy je mieli w nienawiści. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wydał ich w ręce pogan i zapanowali nad nimi ich przeciwnicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wydał ich w ręce narodów; I panowali nad nimi ci, którzy ich nienawidzili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wydał ich w ręce narodów, by wrogowie panowali nad nimi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wydał ich w ręce narodów, panowali nad nimi ich wrogowie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wydał ich przeto w moc obcych narodów, władali nimi ich nieprzyjaciele. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поміг бідному в бідноті і зробив родини як овець. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wydał ich w ręce pogan, więc ich wrogowie panowali nad nimi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I raz po raz wydawał ich w rękę narodów, żeby panowali nad nimi ci, którzy ich nienawidzą, |

1. 1) <x>70 2:14</x> [↑](#footnote-ref-2)